DECEMBER 1982
AÑA 6 - Nr. 4

Imprenta: VAD
PORT BETAALD

ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

Editor: DEPARTAMENTO DI INFORMACION INSULAR

Reserva di Gobierno 150 miyon florin





Diputado Efrain de Kort

Na final di 1982, Diputado di Desaroyo Economico y Finanzas, señor Efrain de Kort, ta desea di tira un bista ariba e desaroyo di Aruba.
"Na final di aña 1981, mi a proyecta aña 1982 como un aña hopi favorabel pa Aruba y e resultado tabata positivo. Pa promer bez den historia di Aruba, gobierno a logra acumula un reserva di alrededor di 150 miyon florin. Fuera di esey, desempleo a ser reduci te cu mas o menos 6 porciento.



Mi ta acentua e situacion financiero - economico ya cu tur cos ta drei rond di e situacion aki. Ora cu e situacion financiero di un pais ta bon, un y tur ta biba bon y tin medionan financiero pa ehecuta tur clase di proyecto. Den curso di e aña aki, centenares di proyecto a ser inicia of completa, manera oficina di F.C.C.A., garage di Arubus, Banco Arubano di Desaroyo Publico, Biblioteca Publico, Bushiri Beach Hotel, etc.
Pa aña 1983, nos ta optimista, lo ta un aña favorabel apesar cu for di e punto di bista financiero, nos lo tin e mesun resultado cu e aña aki.
Hopi proyecto lo ser completa y ehecucion di varios otro lo ser inicia.
Ya caba gobierno ta haciendo tur preparacion pa acerca Parlamento pa un credito di alrededor di 5 miyon florin.
Den aña 1983 e problema di e ultimo añanan, esta e problema di awa lo ta soluciona. Pa luna di Juni e promer planta di Aquachem hunto cu e tercer planta di Aquanova lo keda completa. Pa fin di aña 1983, ta ser spera cu planta no. 4 di Aquanova ta den funcion. Ariba termino corto gobierno ta spera di laga instala un otro planta di awa adicional. Den curso di aña 1983, un decision lo mester ser tuma encuanto nos centrale di coriente, esta un extension cu 33 megawatt.
E proyecto lo costa alrededor di 45 pa 50 miyon florin.
Segun mi concepto desempleo lo sigui ser reduci, apesar cu e situacion fianciero di territorio insular lo no ta mes favorabel cu e aña aki. Sinembargo aña 1983 lo ta un aña favorabel pa Aruba.
Hotelnan nobo lo bini, lo tin entre otro apertura di Playa Linda Beach Resort y construccion di Dutch Village Hotel tambe lo ser inicia.
Sin duda cu nos lo por ta satisfecho pa e resultado di aña 1982 y aña 1983 lo ta favorabel tambe pa Aruba. Tur esaki ta preuba cu Aruba tin un gobierno cu ta realisando un maneho responsabel na bienestar di e pueblo Arubano".

Te necesario pa paga canon di erfpacht

E departamento cu ta maneha y administra propiedadnan fiho perteneciendo na territorio Insular di Aruba, cu excepcion di edificionan y terenonan di D.O.W., W.E.B., y Telefoondienst dia 29 di October ultimo a emiti un comunicado di prensa cu "Gobierno ta recorda tur hende pa paga nan erfpacht".
Ta asina cu den prensa local a ser publica varios aviso den cual Gobierno Insular a anuncia e medidanan cu lo ser tuma contra esnan cu debe canon di erfpacht, pa cual motibo ta desea di duna e siguiente aclaracion relaciona cu e caso aki.
Segun administracion di Gobierno Insular di Aruba, tin diferente persona cu derecho di erfpacht cu pa varios aña, prome cu 1980, no a paga e canon pa nan parcela. Entre e personanan aki tin cu debe 5, 10 y mas aña, hasta algun debe e canon di 1961. Actualmente tin alrededor di 1000 parcela pa cual e canon no ta paga ainda y e debe total ta monta alrededor di f. 1.000.000,--.
Considerando e hecho cu e suma menciona lo por bai subi te na e suma considerabel di f. 2.000.000,-- y e efecto cu esaki por tin pa nos economia ora cu e cobranzanan di 1980, 1981 y 1982 sali, Gobierno Insular ta di opinion cu mas pronto posibel mester tuma e medidanan apropia pa evita tal situacion.
Ta den e luz di esaki mester mira e anuncio ya menciona. Pues ademas di ta un recordatorio pa paga, e anuncio ta un advertencia pa proteha e personanan cu tin erfpacht. Ta asina cu leynan existente no ta duna Eilandsontvanger e derecho di "parate executie" pa debenan di un contrato segun Codigo Civil manera ta e caso cu e derecho di erfpacht, locual ta nifica cu Eilandsontvanger no por pone beslag pa un debe di erfpacht sin un sentencia di huez.
E unico posibilidad cu Gobierno Insular tin den caso cu un persona cu tin e derecho di erfpacht no paga su canon, ta di actua segun e reglanan conteni den e Ordenanza di Territorio Insular di 1953 (Afkondigingsblad 1953 no. 19).
Articulo 13 di e ordenanza menciona, ta duna Gobierno Insular di Aruba e derecho pa anula e derecho di erfpacht si e persona cu tin e derecho aki no paga e canon dentro di 3 luna despues cu e ricibi e cobranza. Segun articulo 14 di e mesun ordenanza, Gobierno Insular di Aruba den e caso ey mester bende e derecho di erfpacht, y eventualmente e edificio cu tin riba e tereno, na vindishi.
Ta e dos articulonan aki so ta duna Gobierno Insular un instrumento pa por tuma medida contra un mal pagadó.



Aruba a haya un hotel mas durante e aña aki. Bushiri Beach Hotel a habri su portanan oficialmente. Den e mes un edificio aki ta estableci tambe e Centro practico cu ta brinda oportunidad pa e hobennan di Aruba y di otro islanan y paisnan vecino pa sigui studia o practica ariba diferente tereno hotelero.

Gobierno Insular ta di opinion cu e medida aki por ta drastico pero e ta e unico posibilidad cu ley ta habri pa Gobierno Insular por ta sigur di su entrada. Pa e motibo ey Conseho Ehecutivo a pidi e departamentonan concerni pa traha ariba revision di e ordenanza aki, o sea e eilandsverordening conteni den Afkondiginsblad 1952 no. 19. Den e proyecto di ley nobo, lo bin cu medidanan mas praktico y efectivo den casonan di pagonan atraza, por ehempel multa (boete) pa cada luna di e pago atraza. Sinembargo, mientras tanto Gobierno Insular mester traha cu e ordenanza conteni den Afkondigingsblad 1953 no. 19.
Ta p'esey Eilandsontvanger y Domeinbeheer ta mandando recordatorio y advertencia na tur esnan cu debe erfpacht pa avisa nan di antemano kico lo por pasa si nan no paga e canon di erfpacht na tempo. Tambe esnan cu a perde e papel di cobranza (prome cu 1980), por pidi Eilandsontvanger un duplicado pa asina por paga e debe.
Pa esnan cu ta den un situacion financiero dificil tin e posibilidad pa yega na un arreglo di pago. E arreglo di pago aki mester ta conforme e stipulaciones di e Eilandsontvanger y e termino lo mester ta lo mas cortico posibel.
Sinembargo, si despues di tur e advertencia- y posibilidadnan aki e persona concerni perde su derecho di erfpacht y su cas ser bendi na vindishi, ta pasobra e mes ta negligente y e no por culpa Gobierno di esaki.
E medidanan aki mester ser tuma pasobra mas tempo Gobierno warda, mas e debenan lo aumenta y lo ta mas dificil pa e personanan cu derecho di erfpacht paga nan debe y hopi mas hende por sali perhudica cu ta e caso awor.
Un biaha mas Gobierno di territorio insular di Aruba ta recorda tur esnan cu debe canon ariba un pida tereno erfpacht pa paga esaki mas pronto cu ta posibel na oficina di Elandsontvanger.



Ariba e tereno di deporte y recreacion fisica I.D.E.F.R.E. tabata sumamente activo.



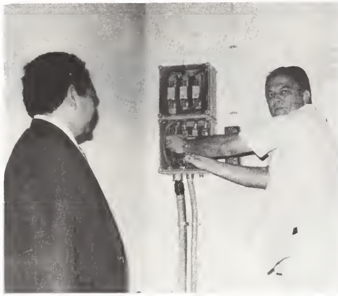
Diputado Felix Flanegien e aña aki a bishita diferente schoolnan di Aruba pa pone su mes na altura di e problemanan cu por ta existi cu e localidadnan.



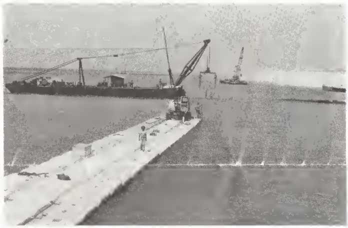
E aña aki atrobe e departamento di Cuerpo di Bombero a organisa e "Fire Prevention Week". E a resulta un exito grandi y e hubentud di Aruba a participa activamente.



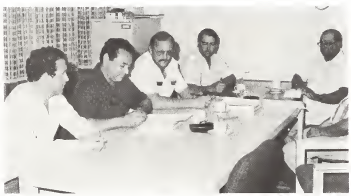
Un biaha mas Aruba a bira campeon Latinoamericano den division señior. Na nan yegada aki na Aruba nan a ser ricibi door di diferente Gobernantenan local.



Diputado di W.E.B. señor Efrain de Kort a pone e tanki di awa na Seroe Alejandro oficialmente den funccion. Cu e tanki di awa aki e presion di awa pa e districto Savaneta y vecindario a ser alivia considerablemente.



E trabaonan di construccion di e Containerhaven ta hopi avansa y ta ser spera cu pa otro aña, e proyecto lo keda finalisa.



Recientemente a tuma lugar firmamento di contract entre Albo Bonbocemi N. V. y F.C.C.A. pa construccion di e 56 viviendanan na Esso Heights.



Aruba durante e aña aki a haya bishita di diferente agentenan di viahe di diferente paisnan di Mundo. Aki nan ta ser ricibi y guia door di empleadonan di Oficina di Turismo.

Resumiend

Feliz Navidad

Na final di aña 1982, Servicio Informativo den nomber di Gobierno di territorio insular di Aruba ta desea di analisa diferente actividadnan cu e actual Gobierno a realisa na bienestar di e comunidad Arubano. Aña 1982 tabata un aña yen di actividad ariba diferente tereno. E actual gobernantenan a mustra cu nan tin interes di nos pueblo na pecho. Nos gobernantenan a haci lo maximo pa cumpli cu nan tareanan na bienestar di e desaroyo general di Aruba.
Sinembargo Bestuurscollege di territorio insular di Aruba a hayé confronta cu problemanan inespera.
Bestuurscollege semper a trata pa soluciona e problemanan y hasta a intermedia den otro casonan. Nos ta referi entre otro na e problema di Concorde Casino y scarsedad den produccion di awa.
Fuera di a yuda soluciona problemanan, e trabaonan pa cumpli cu un maneho responsabel a continua.
Manera tabata di spera, varios proyecto a ser realisa durante aña 1982.
E edificio di Biblioteca Publico di Aruba a ser poni den uso pa tanto e empleadonan como e publico en general. Si nos compara e localidad bieu cu e localidad nobo, sin duda por papia di un progreso. Un progreso na beneficio di un y tur cu ta haci uso di facilidadnan di nos biblioteca.
E centro di entrenamiento hotelero, Bushiri Beach Hotel, tambe a cuminsa opera. Hobennan Arubano y tambe di varios otro isla ta siguiendo un estudio profesional. Pa loke ta trata e operacion di e hotel, esaki ta den man di nos propio hendenan, cu a demostra cu nan ta capacita pa eherce cualkier funcion halto e importante.
Tanto Fundacion Cas pa Comunidad Arubano y e compañia di bus, Arubus a pone nan localidadnan nobo na Sabana Blanco den uso. E proyecto pa renovacion di Village a ser inicia e aña aki y ta den un fase hopi avansa.
E actual bestuurscollege a mira e necesidad pa realisa e proyecto aki cu tambe lo contribui na elimina e scarsedad di vivienda ariba nos isla y elimina chosanan (krottenwijken).
E industria di turismo durante aña 1982 a desaroya su mes satisfactoriamente. Mientras cu e cantidad di turista cu ta bishitando otro islanan den Caribe ta bayendo atras, aki na Aruba e cifranan compara cu aña pasá no ta mustra mucho diferencia. E recesion economico ta manifesta su mes mundialmente, pero indudablemente ta e hospitalidad Arubano ta e atraccion mas grandi. Promocionnan ta ser haci na Miami, New York, Caracas, Europa, Brazil, Japon, Colombia y varios otro lugarnan mas. Na Miami un oficina di Turismo a keda inaugura durante aña 1982.
Tur e dearoyonan positivo ta trece cu ne cu pasonan mester ser tuma pa por cumpli cu e demandanan.
Inversionistanan ta mira un futuro den e turismo di Aruba. E aña aki construccion di dos hotel nobo a inicia esta Tamanaco y Playa Linda. Construccion di apartamentonan pa aquila cu turistanan tambe ta un forma di ofrece mas servicio na e bishitantenan.
Durante aña 1982, gobierno di Aruba a firma un contract cu representantenan di Flughafen Frankfurt pa expansion di Aeropuerto Internacional Reina Beatrix.
E demanda pa haci uso di e facilidadnan di aeropuerto ta asina grandi cu ya caba autoridadnan di aeropuerto ta eherciendo trabaonan pa por presta mihor servicio.
Trabaonan pa construccion di un edificio di carga pa aeropuerto a cuminza. E actual localidad no ta adecuado mas pa e gran cantidad di carganan cu ta yega nos isla.
E trabaonan pa construccion di e haf di container pa Aruba ta andando. Tin tur indicacion cu e "hijskraan" lo cuminsa funciona otro aña esta 1983.
Servicio telefonico di Aruba a haya un edificio nobo na Seroe Blanco specialmente pa e departamento tecnico. E cantidad di abonadonan ta aumentando y esaki indudablemente ta beneficioso pa e entradanan di Servicio Telefonico di territorio insular di Aruba.
Cu ayudo tecnico for di Hulanda, gobierno di Aruba a institui "Geo-Meetdienst". E trabao mas grandi di e servicio aki ta pa yuda elimina e atraso den midimento di tereno na Aruba y ofrece mas hobennan local un estudio den e ramo aki. E atraso den midimento no ta solamente pa falta di personal cualifica, pero tin masha hopi demanda pa construccion di tanto vivienda como pa edificionan di negoshi.
Durante aña 1982, e Banco Arubano di Desaroyo N.V. a cuminsa funciona pa pueblo di Aruba. Gobierno di Aruba ta e unico accionista den e Banco.
Meta principal di e banco ta pa stimula y presta ayudo financiero na proyectonan cu ta contribui na desaroyo di e economia di Aruba, manera Agricultura, Cria y Pesca; Turismo; Transporte; y diferente otronan. Ya caba varios proyecto a haya un ayudo financiero.
Districto di Savaneta a haya su oficina auxiliar

o aña 1982

(hulpbestuurskantoor) cu ta ofrece un servicio rapido na e habitantenan di Savaneta y vecindario.
Ariba tereno di Salubridad Publico nos por menciona cu e staff di mediconan a ser aumenta y varios di nan a habri nan propio consultorio pa nan patiëntnan. E Centro Medico na San Nicolas cu ta funciona desde aña 1981 ta demostrando cu e ta cumpli cu un necesidad y ta ofrece servicio 24 ora pa dia. E Centro di revalidacion ta den construccion y pronto por spera mas desaroyo den e proyecto di Centro Psiquiatra. Servicio Hygienico despues di hopi tempo a haya su propio localidad pa por traha cu mas eficiencia.
Ariba tereno di deporte y cultura e departamentonan concerni, esta Idefre e Instituto di Cultura ta sigui haci un bon trabao.
Nos M.A.O.-school a celebra su promer lustro y esaki kier meen cu e tin un derecho di existencia. Hopi bon cooperacion e school ta ricibi di empresanan den nos comunidad cu no ta duda den e nivel di e enseñanza brinda na M.A.O.
E localidadnan nobo pa e mercado pa bende fruta y verdura a ser tuma den uso y ta forma un bista bunita cerca di e haf di Oranjestad.
Cocarni e fabrica di worst local, tambe a cuminsa presta su servicio.
Un laboratorio pa investiga animalnan a ser poni den uso pa medio di iniciativa di gobierno di Aruba.
Departamento di Agricultura, Cria y Pesca a continua cu su servicionan pa e comunidad. Na un manera grandioso e Dia Internacional di Alimentacion a ser celebra. E pueblo Arubano a asisti pa disfruta di tur locual e departamento ta ofrece.
Analisando aña 1982, nos no por keda sin menciona e problema di awa cu nos comunidad ta confrontando. Pero un y tur ta na altura di e medidanan cu territorio insular a tuma y ta tumando pa soluciona e problema tanto ariba termino corto como ariba termino largo.
Un tanki di awa a ser instala ariba Seroe Alejandro pa aumenta e presion di awa pa e pueblo di Savaneta y vecindario.
Aquanova ta continuando cu construccion di su plantanan y Aquachem tambe ta construyendo un planta di 6000 ton pa e planta di awa di Aruba. Segun plannan, e problema di scarsedad di awa y awa sushi lo por ser soluciona pa un gran parti durante aña 1983. Gobierno a dicidi pa rebaha e prijs di awa pa ton pa e pueblo, durante e periodo cu no por garantiza mehoracion di produccion, esta te cu mas o menos Augustus otro aña.
E falta no ta sinta serca e actual gobierno, pero serca autoridadnan cu den pasado no a tene cuenta cu e plantanan di awa tabata tin mester di servicio di mantencion y hasta expansion. Pero e

Merry Christmas

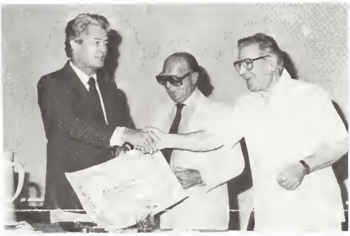
actual Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta conciente di su responsabilidad y ta trahando duro pa elimina e problemanan existente.
Atencion ta ser presta na tur aspectonan social. Esnan cu ta den necesidad por conta cu ayudo di gobierno. Personanan cu handicap ta haya tur sorto di atencion, nos ancianonan y tur otro cu por tin cualkier problema social.
Un apelacion fuerte ta bai na maestronan, mayornan, organisacionnan social, comunidad en general pa yuda combati criminalidad den nos pueblo. Ta lastima cu nos hobennan ta haya nan mes confronta cu husticia. Un vez cu un delicuencia ser cometi, e hoben lo tin problema pa integra den comunidad. Comunidad no ta acepte y su posibilidadnan pa haya por ejemplo un empleo ta bira menos. Ta e deber di nos tur pa yuda pone nos hobennan ariba un bon caminda pa asina mañan nan tambe por traha pa desaroyo di nos comunidad.
Ariba tereno politico hopi actividadnan a tuma lugar. Comision di 7 a ser institui y a finalisa su trabao di estudio. Durante e conferencia di mesa Rondo otro aña, decisionnan lo cai encuanto futuro estructura estatal di Aruba.
E maneho di gobierno no por a ser realisa sin e apoyo moral y e confiansa cu e pueblo di Aruba a ofrece nos gobernantenan. Indudablemente e sosten di e pueblo tabata un base firme pa e actual gobierno insular traha ariba e diferente proyectonan pa desaroyo general di Aruba.
E eleccionnan pa Conseho Insular durante aña 1983 ta un evento grandi.
Pueblo di Aruba ya caba ta juzga e maneho cu gobierno di Aruba a hiba durante e ultimo cuatro añanan cu aprobacion di Conseho Insular.
For di awor caba, gobierno ta haci un suplica ariba e pueblo votador, pa haci bon uso di e derecho di voto y juzga e politica cu a ser hiba durante e ultimo cuatro añanan.
Un continuacion di e maneho responsabel di gobernacion pa prepara Aruba pa su Independencia ta necesario.
E continuacion aki ta posibel solamente cu e apoyo di e pueblo Arubano.
Finalmente nos ta desea e comunidad Arubano den nomber di gobierno di Aruba dianan di Pasco yen di felicidad y cu aña 1983 lo ta yen di prosperidad pa un y tur.



Recientemente e personal di W.E.B. a haya un kantine nobo. Momento cu Diputado Efrain de Kort ta entrega e yabi na e hefe di W.E.B. Ing. Yarza-garay.



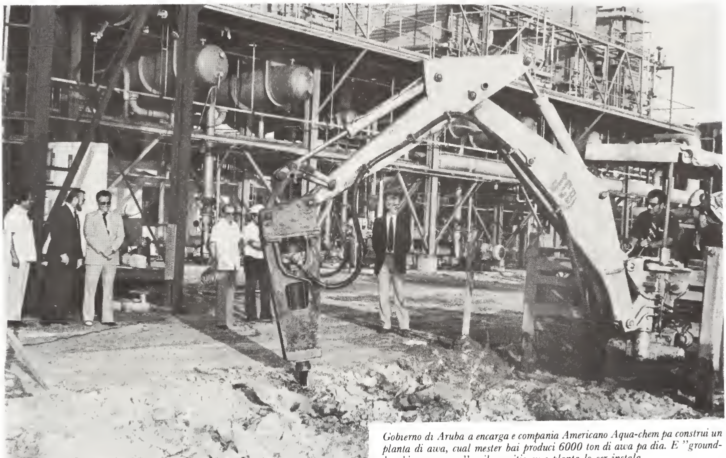
E districto di Savaneta a haya su "hulpbestuurskantoor" cu ta brinda diferente servicio na e habitantenan di Savaneta y vecindario. E apertura oficial a ser efectua door di diputado Efrain de Kort.



Durante un congreso internacional di expertonan turistico señor Rory Arends a ricibi su diploma como doctor den sciencia turistico.



Ariba 19 di November 1982, Diputado di vivienda Pedro kelly a inaugura e oficina di F.C.C.A.

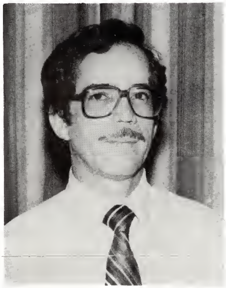


Gobierno di Aruba a encarga e compania Americano Aqua-chem pa construi un planta di awa, cual mester bai produci 6000 ton di awa pa dia. E "ground-breaking ceremony" ariba e sitio cu e planta lo ser instala.

Onderstand pa esnan den necesidad

E palabranan "cobra onderstand" a bira un nocion den nos comunidad. E palabranan aki ta ser asocia cu personanan den nos pueblo cu no tin un empleo y cu ta busca un ayudo financiero cerca gobierno.
Pero e informacion aki ta solamente un parti di un gran cantidad di informacion y trabao cu ta ser haci na e Departamento di Cuido Social di territorio insular di Aruba.
Señor Vicente (Cees) Boekhoudt a duna nos bastante informacion encuanto e trabaonan cu ta ser haci na Cuido Social.
Desde promer di Maart 1982, Cees Boekhoudt a ser nombra como hefe di e departamento menciona.
Promer cu e a asumi e encargo nobo, Cees Boekhoudt tabata emplea na e departamento di "Personeelszaken" y tabata chef di e sub-departamento "Formatiezaken en Personeelsbeleid".
Señor Boekhoudt tabata dispuesto pa combersa encuanto e meta y trabaonan di e departamento.

E meta di e departamento di Cuido Social ta pa duna ayudo material y inmaterial na personanan y nan famianan den necesidad y preveni necesidad social den comunidad. Cu e ultimo aki nos kier meen cu e departamento di Cuido Social por ejemplo ta mustra un persona den necesidad e tramitenan cu e mester haci pa haya un empleo etc.
E medidanan cu ta ser aplica pa presta ayudo ta "duna onderstand"; conseha y ejecuta cuestionnan di dokter liber pa esnan cu no por haya esaki via e otro medionan social manera seguro y un otro medio importante cu Cuido Social ta haci uso di dje ta presta ayudo profesional na famianan y individualnan cu tin problemanan social, manera alcoholismo etc.
Den e siguiente articulo nos lo trata pa duna informacion amplio encuanto onderstand. Onderstand ta un forma di ayudo material, esta financiero, cu gobierno di territorio insular di Aruba ta presta na un famia pa e por mantene su mes socialmente, te ora cu e por yuda su mes. Cu otro palabra e ayudo di onderstand no ta un ayudo permanente.
Naturalmente tin cierto exigencianan cu mester ser cumpli cu ne. Onderstand ta ser duna na un cabez di famia (gezinshoofd). E persona aki mester tin e nacionalidad Hulandes y mester ta naci na



Señor Vicente (Cees) Boekhoudt

Aruba. Un persona cu no a nace na Aruba, pero cu a biba e ultimo tres añanan consecutivo na Aruba tambe por bin na remarke pa cobra onderstand. Un extranhero y un Hulandes cu no tin tres aña na Aruba por haya ayudo profesional temporario den caso di emergencia.
Sinembargo Gobierno di Aruba ta di opinion cu no mester mata iniciativa y trabao di instancianan manera ARSCA, F.A.V.I. etc. E instancianan aki ta duna un ayudo material, manera paña, articulonan pa alimentacion etc.
E trabao cu e instancianan aki ta haci ta sumamente valioso. Onderstand no solamente por ser duna pa famia sin ningun entrada, pero tambe na famianan cu e entrada no ta alcansa pa cubri gastonan di articulonan di primera necesidad. No ta trata di solamente famianan completo, manera mama, tata y yiu, pero tambe otro tipo di famianan manera divorciá, separá y vuido(a).
Kiko e ayudo aki ta costa territorio insular di Aruba? Anualmente un suma di alrededor di 10 miyon florin ta ser paga na onderstand na Aruba.
E suma pa cabez di famia ta actualmente 45 florin pa siman y pa cada miembro di famia 19 florin pa siman.
Pa bini na remarke pa haya un ayudo den forma di onderstand e persona concerni lo tin cu busca un formulario na oficina di Censo. Despues e departamento di Cuido Social lo averigua e entrada di e famia; si e cabez di famia a haya retiro di trabao y pa ki sorto di motibo(nan); si e persona ta cumpli cu e exigencianan general; si e tabata haya onderstand caba etc.
Tambe lo ser averigua, con e gastonan di famia ta, si e famia ta gasta mas di loke su entrada ta permitié.

Pa calcula e suma di onderstand, e departamento di Cuido Social mester ta na altura di e entrada bruto di tanto e cabez di famia y di miembro(nan) di famia durante e ultimo luna.
Na momento cu e entrada cambia pa un famia cu ta haya onderstand, e cabez di famia tin e deber di pone e departamento di Cuido Social na altura. Lo ser averigua si mester trece un cambio den e ayudo di onderstand, sea e ayudo ta caduca of e ta ser aumenta.

Segun regla, e hefe di e departamento di Cuido Social tin e mandato pa otorga un onderstand of pa kité.
Articulo 16 di e reglamento di onderstand ta bisa cu den caso cu e ripara cu tin un necesidad pa yuda un famia sea cu un ayudo pa un vez (eenmalige uitkering), un adelanto (voorschot) of un ayudo financiero mas halto, e hefe por otorga esaki despues di haya e aprobacion necesario di bestuurscollege.
Un ejemplo ta un famia, di cual e tata no ta traha y cu tin un yiu cu handicap den cas. E famia ta haya onderstand, pero e handicap di e yiu por trece gastonan extra den famia. Un otro ejemplo ta famianan cu entrada, pero cu e suma aki no ta suficiente pa cubri gastonan di primera necesidad.
Den e casonan aki un rapport special lo ser traha pa e departamento di Cuido Social a base di informacionnan ricibi pa medio di un entrevista personal cu e cabez di famia y pa medio di un bishita cu lo ser haci na cas di e famia.

Cu e articulo aki nos a trata pa duna un explicacion di un di e medionan cu e departamento di Cuido Social ta aplica pa duna ayudo na personanan y famianan den nos comunidad cu ta den necesidad. Den un proximo articulo nos lo trata e otro medionan cu ta ayudo profesional y dokter liber.



Dia Internacional di Alimentacion

Ariba 16 di October rond mundo a ser celebra e dia Internacional di Alimentacion. Meta principal di e celebracion ta pa haci e pueblonan mas conciente di e hecho cu di cada 4 hende ariba e mundo aki, uno ta sufri di hamber y con pa produci y reparti cuminda na un sistema balancea.
Aki na Aruba departamento di Agricultura, Cria y Pesca a celebra e dia aki na un manera grandioso.
Cu cooperacion di varios instancia un produccion filmico a ser presenta cu e titulo "Tuma un chapi den bo man y sembra bo mes un pan".
E diferente aspectonan di agricultura, cria y pesca a ser aplica y demostra, tambe e produccion di worst, broiled chicken, cria di abeja. E produccion filmico aki a ser pasa na television local.
Un dia Publico a ser organisa na e departamento Santa Rosa. Mas di 2000 persona na haci un bishita pa mira tur locual cu por ser produci ariba mercado local pa alimentacion.
E publico a mira e cabritonan, carné, porco, koneu y cultivo di verdura y fruta. Un demostracion a ser duna di e cria di abeja te cu produccion di "honing", stropi di abeja.
E presentenan a disfruta tambe di cumindanan crioyo y di un presentacion di baile folklorico di e grupo "Flor di Palisia".
Personal di e departamento di Santa Rosa a reparti varios foyetos cu informacion encuanto agricultura y cria di animal.
Publico por a haya informacion tambe encuanto "cooperativa" for di expertonan ariba e tereno aki.
Departamento di Agricultura Cria y Pesca ta masha contento cu e exito logra cu e celebracion di Dia Internacional di Alimentacion.



Aki na Aruba tambe a tuma lugar e celebracion di dia Internacional di Alimentacion. Esaki a ser organisa door e departamento di Agricultura, Cria y Pesca di Gobierno di Aruba.

Mensahe Consehero General

"Ariba tereno estatal, e aña aki tabata den luz di e trabaonan di comishon di 7, cu a haci un estudio di e consecuencianan di Aruba su independencia y luego haci recomendacionnan pa e conferencia di mesa rondo.



Consehero general Betico Croes

Manera ta conoci e comision a finalisa su trabao, sinembargo no por a yega na conclusionnan unanime.
Principalmente e miembro di Aruba, mr. Hendrik Croes a encontra momentonan sumamente dificil, ya cu hopi vez e tabata para su so. E representantenan di e otro islanan hunto cu e expertonan Hulandes a forma un bloque contra e representante Arubano.
E deseonan di e pueblo Arubano a keda legitamente refleha den e rapport di Comision di 7.
Otro paso importante den cuadro di realisacion di libertad di nos pueblo ta e inauguracion di representacion di Aruba (Cas di Aruba) na Hulanda ariba 25 Maart, mientras cu ariba 18 di Maart tabata tin un celebracion inolvidabel di conmemoracion di nos himno y bandera, simbolonan di nos libertad.
Ariba 25 di juni, durante eleccionnan pa un Parlamento Antiyano e pueblo di Aruba a duna e partido mayoritario e mandato pa pone un punto final na e realisacion di e causa di e pueblo Arubano. Pero grandi tabata nos indignacion di mira con e partidonan minoritario a defrauda e pueblo Arubano.
Na principio di otro aña lo tuma lugar e conferencia di mesa rondo y e representantenan Arubano di e partido mayoritario lo sali na vanguardia di e deseo di e pueblo di Aruba.
Varios proyectonan a ser realisa durante aña 1982 y riba tereno financiero-economico e situacion a mehora substancialmente y e tendencia positivo aki lo continua durante aña 1983.
Pa medio di esaki mi ta haci e promesa cu nos lo continua cu e giganteso labor na bienestar di nos pueblo. Sinembargo nos ta pidi indulgencia pa e errornan cu nos por a comete.
Nos ta continua cu e maneho pa realisa libertad di nos pueblo, continua cu mehoracion di e situacion financiero-economico, continua cu mehoracion di e situacion social, cultural y educacion y di Salubridad Publico.

Di es manera aki nos ta traha pa e valornan spriritual y material di nos pueblo ya cu ta nos deseo pa un y tur biba uni den harmonia cu otro. Mi ta desea henter e pueblo di Aruba un Feliz Pasco y un prospero aña 1983. Cu alegria, prosperidad y felicidad reina den tur hogar ta mi mas profundo anhelo y deseo".